



联合国
安全理事会



Distr.
GENERAL

S/11721
11 June 1975

CHINESE
ORIGINAL: RUSSIAN

一九七五年六月五日苏维埃社会主义共和国
联盟常驻联合国代表给秘书长的信

一九七五年五月二十三日“因技术上理由”重新印发的S/11680号文件，载有一九七五年四月二十九日德意志联邦共和国和罗马尼亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信和所附的这两个国家的联合声明。苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表团对其中德意志联邦共和国国名译成俄文被歪曲一事提出抗议。

现在已经知道这项歪曲是由于联合国秘书处某些成员和德意志联邦共和国常驻联合国代表团的武断行动所造成的。他们的行动方式违反了将德意志联邦共和国国名译成俄文时所应遵循的已确定的国际习惯译法。尤其是违反了苏联和德意志联邦共和国领袖签了名的文件和国际协定，包括一九七一年九月三日的四国协定中的译法。

苏联常驻代表团强烈反对联合国秘书处成员企图取得权利，擅自改变现行的各国国名俄文译法，因此它坚持秘书长先生采取一切必要步骤，阻止将来再发生同样的情事。

苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表团请将此信作为安全理事会的文件分发。
请阁下接受我的最崇高的敬意。

苏联常驻联合国代表

雅科夫·马立克（签名）